



PRAKTICA

B 200

Bedienungsanleitung

Instruções de manuseio

Istruzioni per l'uso

Inhaltsverzeichnis

Indice

Sommario

PRAKTICA
B 200

	Seite
2 Einleitung	4
3 Technische Merkmale	6
4 Bezeichnung der Einzelteile	10
5 Kurzanleitung für Automatikbetrieb	17
6 Vorbereitung zur Aufnahme	23
Batterie einlegen	24
Batterie prüfen	26
Film einlegen	28
Aufnahmebereitschaft herstellen	30
Filmempfindlichkeit einstellen	32
7 Aufnahmevergang	34
Automatische Belichtungszeitsteuerung	34
Teilautomatische Arbeitsweise	46
Blitzlichtaufnahmen	50
Objektivwechsel	52
Bildschärfe einstellen	54
Schärfentiefeanzeige	56
Abblendtaste	56
Auslöser	58
Verriegeln des Auslösers	58
Selbstausröser	60
Filmwechsel	62
8 Pflege der Kamera	64
	2

	<i>página</i>		<i>pag.</i>		
2	Introdução	4	2	Introduzione	4
3	Caraterísticas técnicas	6	3	Caratteristiche tecniche	6
4	Partes integrantes	10	4	Denominazione delle singole parti	10
5	Instruções breves para funcionamento automático	19	5	Brevi istruzioni per il funzionamento automatico	21
6	Preparar a câmara para tirar fotos	23	6	Preparazione per la fotografia	23
	Inserir a bateria	25		Introduzione della pila	25
	Ensaaiar a bateria	27		Controllo della pila	27
	Inserir o filme	29		Introduzione della pellicola	29
	Aprontar a câmara para tirar fotos	31		Preparazione per l'esposizione	31
	Ajustar a sensibilidade do filme	33		Regolazione della sensibilità della pellicola	33
7	Tirar fotos	34	7	Fotografia	34
	Funcionamento automático	35		Funzionamento automatico	35
	Funcionamento parcialmente automático	47		Funzionamento parzialmente automatico	47
	Exposições com flash	51		Fotografia con il lampo	51
	Trocar a objetiva	53		Cambio dell'obiettivo	53
	Focagem da nitidez de imagem	55		Messa a fuoco	55
	Indicação da profundidade do foco	57		Indicazione della profondità di campo	57
	Pulsador de fechar o diafragma	57		Tasto di diaframmatatura	57
	Disparador	59		Scatto	59
	Travar o disparador	59		Bloccaggio dello scatto	59
	Autodisparador	61		Scatto automatico	61
	Trocar o filme	63		Cambio della pellicola	63
8	Manutenção da câmara	64	8	Cura della macchina fotografica	64

Einleitung

Introdução

Introduzione

Mit der PRAKTICA B 200 besitzen Sie eine hochwertige kompakte Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit vollautomatischer Belichtungszeitensteuerung in einem Bereich von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s.

Die Mikroelektronik der Kamera ermöglicht darüber hinaus das Fotografieren mit festen Belichtungszeiten zwischen $\frac{1}{1000}$ s und 1 s sowie beliebig langen Belichtungszeiten mit der B-Einstellung. Die Innenlichtmessung erfolgt bei offener Blende und damit hellstem Sucherbild durch die elektronische Übertragung der Blendenwerte vom Objektiv zur Kamera.

16 Leuchtdioden (LED's) im rechten Rand des Sucherbildes informieren über alle wichtigen Aufnahmedaten und -operationen wie z. B. die zu erwartende Belichtungszeit, Grenzwerte und Arbeitsstufen Voll- bzw. Teilautomatik. Zusätzlich ist im unteren Sucherbildrand die vorgeählte Blendenzahl sichtbar.

Für gezielte Über- und Unterbelichtungen läßt sich die Automatik manuell korrigieren.

Die PRAKTICA B 200 verfügt mit dem PRAKTICA-Bajonett über einen völlig neuen und bedienschnellen Objektivanschluß.

A PRAKTICA B 200 é um compacto aparelho fotográfico de espelho monocular de alto valor com controle inteiramente automático dos tempos de exposição dentro dum alcance desde $\frac{1}{1000}$ segundo até 40 segundos. Além disso, o sistema microeletônico deste aparelho fotográfico permite tirar fotos com tempos de exposição fixos entre $\frac{1}{1000}$ segundo e 1 segundo bem como de duração à discreção ou seja poses sob ajuste B. A medição interna da luz é feita com diafragma aberto e por isso sempre com a imagem mais luminosa no visor por transmissão eletrônica dos valores de diafragma desde a objetiva à câmara.

16 diodos luminosos (LED) na margem direita do visor informam sobre todos os importantes parâmetros relativos à exposição como p. ex. o tempo de exposição que é de esperar, valores limite bem como se o funcionamento for inteiramente automático ou parcialmente automático. Além disso, o número de diafragma preselecionado fica refletido na margem inferior da imagem no visor. Para exposições excessivas ou deficientes de propósito, o sistema automático pode ser corrigido à mão.

Con la PRAKTICA B 200 Voi possedete un apparecchio fotografico compatto reflex di piccolo formato di alta qualità con comando completamente automatico del tempo di posa operante in un campo da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 40 sec.

La microelettronica dell'apparecchio consente inoltre la fotografia con tempi di posa fissi tra $\frac{1}{1000}$ di sec. e 1 sec. nonché tempi di posa di qualsiasi lunghezza con l'impostazione B. La luce interna viene misurata a diaframma completamente aperto, quindi con un quadro chiarissimo del mirino, mediante trasmissione elettronica dei valori di diaframma dell'obiettivo all'apparecchio fotografico.

16 diodi luminosi (LED's) nel margine destro del quadro del mirino forniscono informazioni sui dati fotografici e sulle operazioni importanti come ad esempio il corretto tempo di posa, i valori limite e le fasi di funzionamento completamente o parzialmente automatico. In aggiunta, nel margine inferiore del quadro del mirino si può vedere il numero di diaframma preselezionato.

Volendo espressamente una sovra- o una sottoesposizione si può correggere l'automatismo a mano.

Technische Merkmale

*Caraterísticas
técnicas*

Caratteristiche tecniche

- Einäugige Spiegelreflexkamera für Bildformat 24 mm x 36 mm, Innenmeßsystem bei Offenblende durch elektronische Blendenwertübertragung
- Automatische elektronische Belichtungszeitsteuerung stufenlos von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s
- Automatik auf Teilautomatik umschaltbar, dabei Festzeiten von $\frac{1}{1000}$ s bis 1 s
- Belichtungszeitvorinformation im Sucher durch Leuchtdiodensignale
- Grenzwertanzeige bei Unter- bzw. Überbelichtung
- Eingestellte Blende am unteren Sucherbildrand eingespiegelt
- Manuelle Korrektur der Belichtung im Bereich von ± 2 Belichtungsstufen
- Meßwertspeicherung
- Bildeinstellsystem: Fresnellinse mit neuartigem Tripelmeßkeil, Monoplanrasterring und Mattring
- Sucherbildgröße 95 % der Bildseiten
- Elektronenblitz-Synchronisation $\frac{1}{90}$ s (mechanisch gesteuert)

- PRAKTICA-Bajonett (Auflagemaß 44,4 mm, Innendurchmesser 48 mm)
- Anschluß für Motoraufzug
- Memohalter an der Kamerarückwand
- Batteriekontrolle im Sucher
- Energiequelle: Primär-Batterie 6 Volt (z. B. PX 28/Mallory)
- Gallium-Arsenid-Phosphid-Fotodiode als Lichtempfänger
- Meß- und Steuerbereich:
0–17 EV bei 21 DIN und Blende 1,4
- Abmessungen (Gehäuse):
138 mm x 87,5 mm x 49 mm
- Masse (Gehäuse ohne Batterie): 530 g
- Selbstauslöser (ca. 8 s) mit Startknopf

Câmara de espelho monocular formato 24 mm x 36 mm, sistema de medição interna com diafragma aberto por transmissão eletrônica dos valores de diafragma.

Contrôle automático eletrônico dos tempos de exposição sem escalões desde $\frac{1}{1000}$ seg. até 40 seg.

Funcionamento automático mudável a funcionamento parcialmente automático com tempos fixos desde $\frac{1}{1000}$ seg. até 1 seg.

Informação prévia sobre os tempos de exposição no visor por meio de sinais de diodos luminosos

Leitura de valor limite respeito a exposição deficiente ou excessiva

Na margem inferior do visor fica refletido o número de diafragma que se tiver ajustado

Correção manual da exposição no alcance de ± 2 escalões de exposição

Armazenagem do valor medido

Sistema de focagem: Lente de Fresnel com nova cunha de medição triple, anel

de retículo monopiano e anel de campo fôsko

Tamanho da imagem no visor de 95 por cento dos lados da foto atual

Sincronização de flash eletrônico a $\frac{1}{90}$ seg. (de controle mecânico)

Baioneta de PRAKTICA (dimensão de apóio 44,4 mm, diâmetro interno 48 mm)

Acoplamento para motor de armar

Porta-notas na parede traseira da câmara

Leitura para ensaio da bateria no visor

Fonte de energia: bateria primária de 6 V (p. ex. PX 28 / Mallory)

Célula fotoelétrica: fotodíodo de gálio-arsenieto-fosfiato

Alcance de medição e de controle: 0 a 17 EV sob 21 DIN e diafragma 1,4

Dimensões (caixa):

138 mm x 87,5 mm x 49 mm

Pêso (caixa sem bateria): 530 g

Autodisparador (apr. 8 seg.) com botão de disparo

apparecchio fotografico reflex automatico per formato 24 x 36 mm, sistema di misura interno a diaframma aperto mediante trasmissione elettronica dei valori di diaframma

comando elettronico automatico dei tempi di posa a variazione continua da $\frac{1}{1000}$ a 40 sec.

automatismo commutabile ad automatismo parziale, in tal caso tempi fissi di posa da $\frac{1}{1000}$ a 1 sec.

informazione anticipata del tempo di posa nel mirino mediante segnalazione dei diodi luminosi

indicazione dei valori limite di sovra- e sottoesposizione

impostazione del diaframma riportato nel margine inferiore del quadro del mirino

correzione manuale dell'esposizione nel campo di ± 2 graduazioni di esposizione

registrazione dei valori misurati

sistema di regolazione dell'immagine: lente di Fresnel con telemetro diagonale ad immagine spezzata di nuovo tipo, corona di microprismi e cerchio opaco

dimensione del quadro del mirino pari a 95 % dei lati dell'immagine

sincronizzazione del lampo elettronico $\frac{1}{90}$ sec. (a comando meccanico)

attacco a baionetta PRAKTICA (misura di appoggio 44,4 mm, diametro interno 48 mm)

attacco per autocarica

portamemoria sul retro della macchina

controllo della pila nel mirino

fonte di energia: pila primaria 6 volt (ad esempio PX 28/Mallory)

ricevitore di luce: fotodiiodo all'arseniuro fosforo di gallio

campo di misura e di comando: da 0 a 17 EV a 21 DIN e diaframma 1,4

dimensioni: (cassa): 138 x 87,5 x 49 mm

peso (cassa senza pila): 530 gr.

autoscatto (circa 8 sec.) con bottone di avviamento

Bezeichnung der Einzelteile

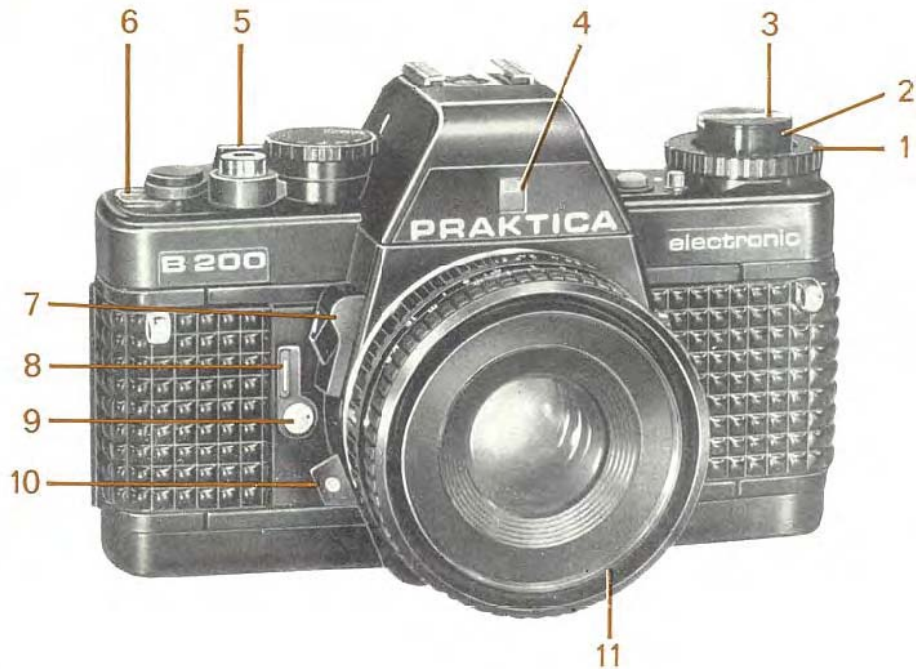
Partes integrantes

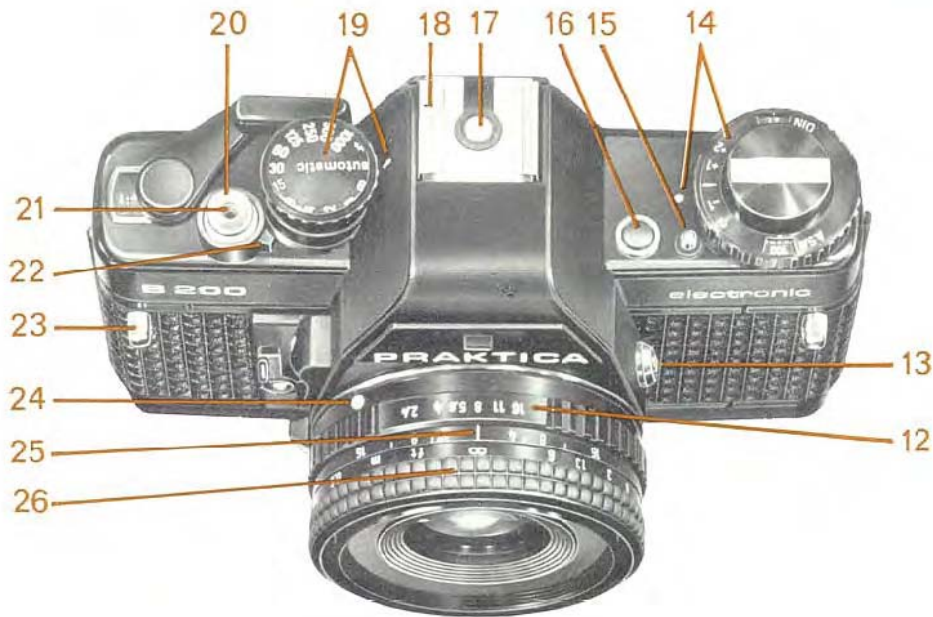
Denominazione delle singole parti

- 1 Einstellring
für Filmempfindlichkeit
- 2 Rückspulknopf
- 3 Rückspulkurbel
- 4 Fenster
für Blendenwerteinspiegelung
- 5 Spannhebel
- 6 Bildzähler
- 7 Abblendtaste
- 8 Spannhebel für Selbstauslöser
- 9 Auslöser für Selbstauslöser
- 10 Entriegelungstaste
- 11 Filtergewinde

- 1 *anel para ajuste da sensibilidade
do filme*
- 2 *botão de rebobinagem*
- 3 *manícula de rebobinagem*
- 4 *janela para o número de diafragma
refletido*
- 5 *alavanca de armar*
- 6 *contador de exposições*
- 7 *pulsador de fechar o diafragma*
- 8 *alavanca de armar o autodisparador*
- 9 *disparador do autodisparador*
- 10 *pulsador de destravamento*
- 11 *rôscas para filtros*

-
- 1 Anello di regolazione della sensibilità
della pellicola
 - 2 Bottone di riavvolgimento
 - 3 Manovella di riavvolgimento
 - 4 Finestra per il riporto dei valori
di diaframma
 - 5 Leva di carica
 - 6 Contatore dei fotogrammi
 - 7 Tasto di diaframmatatura
 - 8 Leva di carica dell'autoscatto
 - 9 Bottone dell'autoscatto
 - 10 Tasto di sblocco
 - 11 Filetto del filtro

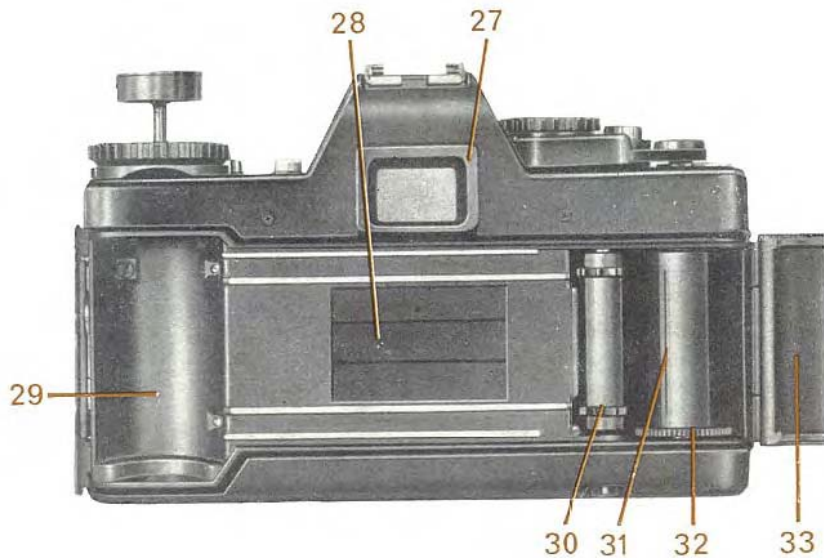




- 12 Blendeneinstellring
- 13 Blitzlichtnippel
- 14 Einstellknopf
für Belichtungskorrektur
mit Markierung
- 15 Entriegelungsknopf
für Einstellring
- 16 Speicher-/ Batterieprüftaste
(Memory-Taste)
- 17 Mittenkontakt
- 18 Steckschuh
- 19 Einstellknopf
für Belichtungszeiten/
Automatik und Markierung
- 20 Auslöser
- 21 Anschluß für Drahtauslöser
- 22 Auslöserverriegelung
mit Markierung
- 23 Tragöse
- 24 Einsetzmarkierung
am Objektiv
- 25 Schärfentiefskala
- 26 Entfernungseinstellring

- 12 *anel para ajuste do
diafragma*
- 13 *niple para flash*
- 14 *botão de ajuste para
corrigir a exposição,
com marca*
- 15 *botão de destravamento
do anel de ajuste*
- 16 *pulsador de memória
e de ensaiar a bateria*
- 17 *contato central*
- 18 *sapata porta-
equipamento*
- 19 *botão de ajuste dos tem-
pos de exposição/função-
namento automático,
com marca*
- 20 *disparador*
- 21 *ligação para disparador
de cabo*
- 22 *travamento do
disparador, com marca*
- 23 *olhal para a correia de
suspensão*
- 24 *marca para inserir
a objetiva*
- 25 *escala de profundidade
do foco*
- 26 *anel para ajuste da
distância*

- 12 Anello di regolazione del
diaframma
- 13 Raccordo filettato per il
lambo
- 14 Bottone per la correzione
dell'esposizione con
segnatura
- 15 Bottone di sblocco del
bottone di regolazione
- 16 Tasto di controllo della
registrazione e della pila
(tasto della memoria)
- 17 Contatto centrale
- 18 Attacco per accessori
- 19 Bottone d'impostazione
dell'automatismo dei tempi
di posa con segnatura
- 20 Scatto
- 21 Raccordo dello scatto a filo
- 22 Blocco dello scatto con
segnatura
- 23 Occhiello per il
cinturino di trasporto
- 24 Segno d'inserzione
sull'obiettivo
- 25 Scala della profondità di
campo
- 26 Anello di regolazione
della distanza



- 27 Okularfassung
mit Zubehörwechselstelle
- 28 Verschuß
- 29 Patronenraum
- 30 Filmtransportrolle
- 31 Filmaufwickelspule
- 32 Spulenteller mit Rändel
- 33 Rückwand

- 27 *caixilho da ocular com
rôscas para acessórios*
- 28 *obturador*
- 29 *espaço para o cartucho*
- 30 *rôlo de transportar
o filme*
- 31 *bobina de enrolar o filme*
- 32 *disco serrilhado da
bobina*
- 33 *tampa traseira*

- 27 Montatura dell'oculare
con punto di cambio degli
accessori
- 28 Dispositivo di chiusura
- 29 Spazio del caricatore
- 30 Rullo di trasporto della
pellicola
- 31 Rocchetto ricevente
- 32 Disco del rocchetto con
zigrinatura
- 33 Parete posteriore della
macchina



- 34 Verriegelungsknopf für Batterieraum
- 35 Deckel für Batterieraum
- 36 Kontakte für Motoraufzug
- 37 Arretierung für Motoraufzug
- 38 Kupplung für Motoraufzug
- 39 Rückspulauslöser
- 40 Stativgewinde
- 41 Steckrahmen (Memohalter)
- 42 Okularschutzkappe (s. Seite 40)

- 34 botão de travamento do espaço para a bateria
- 35 tampa do espaço para a bateria
- 36 contatos para o motor de armar
- 37 travamento para o motor de armar
- 38 acoplamento para o motor de armar
- 39 destravador para rebobinagem
- 40 rôsca para tripé
- 41 caixilho de inserção (porta-notas)
- 42 tampa de proteção para a ocular (vide página 39)

- 34 Bottone di chiusura del vano della pila
- 35 Coperchio del vano della pila
- 36 Contatto dell'autocarica
- 37 Arresto dell'autocarica
- 38 Attacco dell'autocarica
- 39 Bottoncino per il riavvolgimento
- 40 Filettatura per il treppiede
- 41 Cornice da innesto (portamemoria)
- 42 Cappuccio di protezione dell'oculare (si veda pag. 39)

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die erforderliche Kenntnis aller in dieser Druckschrift gegebenen Bedienungshinweise.

● Batterie einlegen

Dabei Polaritätskennzeichnung + und — im Deckel für Batterieraum (35) beachten.

● Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) nach oben ziehen, Rückwand springt auf.

● Film einlegen

Einstellknopf (19) auf „1“ oder eine kurze feste Belichtungszeit stellen. Filmpatrone in Patronenraum (29) einlegen, Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, Filmanfang reichlich in Schlitz (31) einstecken und Aufwickelspule am Rändel (32) in Richtung Kameramitte drehen, bis Zähne der Filmtransportrolle (30) sicher in Filmperforation eingreifen. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken und somit Filmlauf prüfen.

Kurzanleitung für Automatik-Betrieb

5

- **Rückwand schließen**

- **Aufnahmebereitschaft herstellen**

Wiederholen von Auslösen und Spannen, bis Bildzähler (6) die Bildzahl „1“ anzeigt.

- **Einstellknopf (19) wieder auf automatic stellen.**

- **Filmempfindlichkeit einstellen**

Einstellung (1) anheben und drehen, bis Zahlenwert der Marke gegenübersteht.

- **Blendenzahl vorwählen**

Mit Hilfe des Blendeneinstellringes (12) die gewünschte Blendenzahl einstellen.

- **Bildschärfe einstellen**

Tripelmeßkeil: Motiv ist scharf eingestellt, wenn seine Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben.

Monoplanraster: Bei richtiger Bildschärfe ist das Motiv klar und flimmerfrei.

Mattring: Anwendung bei geringer Helligkeit (z. B. bei Nahaufnahmen), Bild muß klar und scharf erscheinen.

- **Auslösen**

Auslöser (20) leicht drücken, Automatik arbeitet, Leuchtdiodenanzeige signalisiert Belichtungszeit. Ist die Belichtungszeit motivgerecht, Verschuß auslösen, sonst Blendenzahl verändern.

- **Film wechseln**

Rückspulauslöser (39) drücken, Rückspulkurbel (3) ausklappen und in Pfeilrichtung drehen, bis Leichtgängigkeit Ende des Rückspulvorganges signalisiert. Rückspulknopf (2) bis Anschlag nach oben ziehen (Rückwand entriegelt), Filmpatrone entnehmen.

- **Objektiv wechseln**

Entriegelungstaste (10) drücken, Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen und herausnehmen.

Objektiv bei gegenüberstehenden roten Markierungen einsetzen und im Uhrzeigersinn bis zur Verriegelung drehen.

Estas instruções breves não isentam da necessidade de estudar pormenorizadamente as instruções detalhadas e completas dadas neste folheto.

● **Inserir a bateria**

Repare na indicação da polaridade pelas marcas de + e -, na tampa do espaço para a bateria (35).

● **Abrir a tampa traseira**

Saque para cima o botão de rebobinagem (2), a tampa traseira fica aberta.

● **Inserir o filme**

Ponha o botão de ajuste (19) sobre «1» ou sobre um tempo de exposição breve fixo. Insera o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (29), empurre para dentro o botão de rebobinagem (2), insira a extremidade do filme com comprimento bastante na fenda (31) e vire a bobina de enrolar o filme pelo disco serrilhado (32) em direção ao centro do aparelho fotográfico até que os dentes do rôlo de transportar o filme (30) engrenarem perfeitamente com a perfuração do filme. Atue a alavanca de armar (5) movendo-a até ao encôsto a fim de ensaiar o transporte seguro do filme.

Instruções breves
para funcionamento
automático

5

- **Fechar a tampa traseira**
- **Aprontar a câmara para tirar fotos**
Dispare e arme a câmara até que o contador de exposições (6) indicar o número de imagem «1».
- **Ponha o botão de ajuste (19) de novo à sua posição de funcionamento automático**
- **Ajustar a sensibilidade do filme**
Levante o anel de ajuste (1) e vire-o até que o respetivo número de sensibilidade do filme coincidir com a marca.
- **Pressелеccionar o número de diafragma**
Ajuste o número de diafragma desejado por meio do anel para ajuste do diafragma (12).
- **Focagem**
*Cunha de medição triple:
A focagem perfeita do objeto que se fotografar tem sido realizada quando seus contornos e linhas forem contínuos
Retículo monoplano:
A focagem perfeita é indicada pela imagem clara e livre de cintilações
Anel fôsko:
Para emprêgo em caso de pouca luminosidade (p. ex. em fotos a curta distância), a imagem deve ser clara e nitida*

- **Disparar**
Empurre o disparador (20) levemente, funciona o sistema automático, os diodos luminosos indicam o tempo de exposição. Se o tempo de exposição for conveniente para o objeto que desejar fotografar, dispare o obturador, em caso contrário mude o ajuste do número de diafragma.
- **Trocar o filme**
Empurre para dentro o destravador para rebobinagem (39), dobre para fora a manícula de rebobinagem (3) e vire-a no sentido indicado pela flecha até que o final de rebobinagem for indicado pelo movimento leve. Saque para cima até ao encôsto o botão de rebobinagem (2), destrava-se a tampa traseira, amova o cartucho com o filme.
- **Trocar a objetiva**
*Empurre o pulsador de destravamento (10), vire a objetiva no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até ao encôsto e amova-a.
Insera a objetiva de maneira que coincidirem as marcas vermelhas e vire a objetiva no sentido do movimento dos ponteiros de relógio até que se travar.*

Queste non sostituiscono la conoscenza necessaria delle altre istruzioni contenute in questo opuscolo.

● **Introduzione della pila**

Ciò facendo, fare attenzione al contrassegno della polarità $+$ e $-$ sul coperchio del vano della pila (35).

● **Apertura della cassa**

Tirare il bottone di riavvolgimento (2) verso l'alto, la parte posteriore della cassa si apre.

● **Introduzione della pellicola**

Girare il bottone di regolazione (19) sul segno « $\frac{1}{2}$ » oppure su un tempo d'esposizione breve fisso. Introdurre il caricatore nell'apposito spazio (29), spingere di nuovo in dentro il bottone di riavvolgimento (2), inserire abbondantemente l'inizio della pellicola nella fessura (31) e girare il rocchetto ricevente prendendolo per il relativo bottone dentellato (31) in direzione del centro della macchina fino a far ingranare i denti del rullo trasportatore (30) nella perforazione della pellicola. Tirare la leva di carica (5) fino all'arresto controllando in tal modo lo scorrimento della pellicola.

**Brevi istruzioni
per il funzionamento
automatico**

5

● **Chiudere la cassa**

● **Preparazione per l'esposizione**

Azionare alternativamente leva di carica e bottone di scatto fino a quando il contatore (6) non indicherà nella finestrella il numero « 1 ».

● **Rimettere il bottone di regolazione (19) sul funzionamento automatico**

● **Regolazione della sensibilità della pellicola**

Sollevare l'anello di regolazione (1) e girarlo fino a far combaciare il valore espresso in cifre con il segno.

● **Preselezione del numero di diaframma**

Impostare il numero desiderato con l'ausilio dell'anello di regolazione del diaframma (12)

● **Messa a fuoco**

Telemetro diagonale ad immagine spezzata: la messa a fuoco è corretta quando i contorni e le linee del soggetto hanno un profilo naturale.

Corona di microprismi:

la messa a fuoco è giusta se il soggetto da fotografare è chiaro e senza tremolio.

Cherchio opaco:

da impiegare con poca luminosità (ad

esempio in primi piani), l'immagine deve apparire chiara e nitida.

● **Scatto**

Premere leggermente il bottone (20), l'automatismo entra in funzione, i diodi luminosi segnalano il tempo di posa. Se il tempo di posa è quello adatto al soggetto, far scattare l'otturatore, in caso contrario cambiare il numero del diaframma.

● **Cambio della pellicola**

Premere il bottoncino di riavvolgimento (39), estrarre la manovella di riavvolgimento (3) e girarla nel senso della freccia fino a quando la mancanza di resistenza segnerà la fine del riavvolgimento. Tirare verso l'alto fino all'arresto il bottone di riavvolgimento (2) (esso apre la parte posteriore della cassa), togliere il caricatore della pellicola.

● **Cambio dell'obiettivo**

Premere il tasto di sblocco (10), girare l'obiettivo in senso antiorario fino all'arresto ed estrarlo.

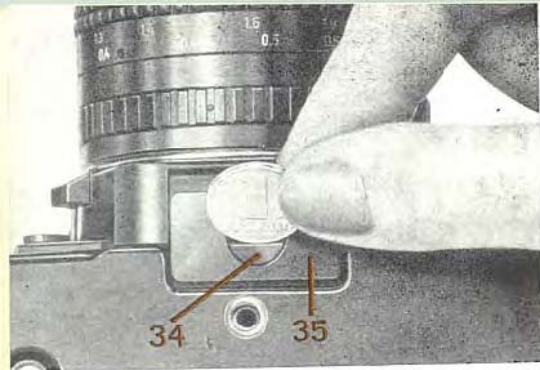
Introdurre l'obiettivo in corrispondenza dei segni rossi e avvitare in senso orario fino alla chiusura.

**Vorbereitung
zur Aufnahme**

6

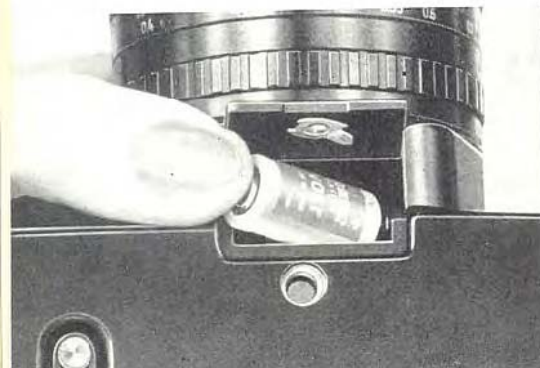
*Preparar a câmara
para tirar fotos*

**Preparazione per la
fotografia**



Batterie einlegen

Zur Stromversorgung für Belichtungsmessung, Verschußsteuerung und Leuchtdiodenanzeige dient eine Silberoxid-Batterie Mallory PX 28 oder ein äquivalenter Typ mit der Nennspannung von 6 Volt. Eine frische Batterie reicht bei Normalgebrauch etwa 2 Jahre. Beim Einlegen Verriegelungsknopf (34) am Batteriedeckel (35) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel öffnen läßt. Kontakte im Batterieraum und an der frischen Batterie mit trockenem Tuch abwischen. Batterie mit Plus-Pol gegen den federnden Kontakt drücken (Polaritätskennzeichnung im Batterieraumdeckel) und in den Batterieraum hineinkippen. Deckel schließen und verriegeln.



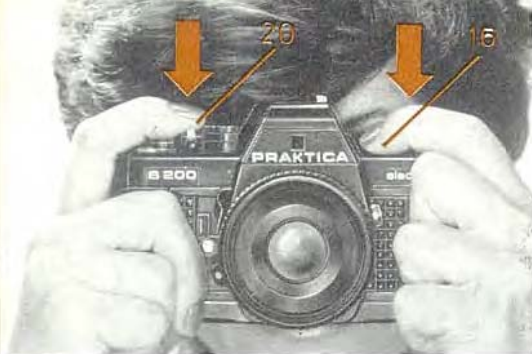
Inserir a bateria

Para alimentar a corrente a fim de medir a exposição, controlar o obturador bem como para a indicação pelos diodos luminosos usa-se uma bateria de óxido de prata tipo Mallory PX 28 ou outro tipo equivalente duma tensão nominal de 6 V. Uma bateria nova tem uma durabilidade de mais ou menos dois anos sob regime de emprêgo normal.

A fim de inserir a bateria, vire o botão de travamento (34) perto da tampa do espaço para a bateria (35) no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até que for possível abrir a tampa. Limpe os contatos do espaço para a bateria e da nova bateria com um pano sêco. Empurre a bateria com seu polo positivo contra o contato elástico (vide a indicação da polaridade na tampa do espaço para a bateria) e insira a bateria no espaço. Feche a tampa e trave-a.

Introduzione della pila

La sorgente d'energia per la misurazione dell'esposizione, il comando dell'otturatore e l'indicazione dei diodi luminosi è costituita da una pila di ossido d'argento Mallory PX 28 o da un tipo equivalente con una tensione nominale di 6 volt. Con un uso normale una pila nuova dura circa 2 anni. Per introdurla aprire il coperchio (35) girando il bottone di chiusura (34) in senso antiorario. Pulire con un cencio asciutto i contatti della pila nuova e quelli nel vano della pila. Inserire la pila nello spazio previsto premendo con il polo positivo contro il contatto a molla (i poli sono contrassegnati sul coperchio del vano della pila). Chiudere il coperchio e bloccare.



Batterie prüfen

Verschluß muß gespannt sein. Auslöser (20) und dann Memorytaste (16) drücken. Ist die Leuchtdioden-Anzeige gut sichtbar, besitzt die Batterie noch eine ausreichende Reserve. Bei verbrauchter Batterie verlöschen die Leuchtdioden.

Bei den Einstellungen „B“ und Blitz „ $\downarrow$ “ ist keine Batterieprüfung möglich.

Besonderes Augenmerk ist auf die Batterie und die in diesem Zusammenhang stehenden Kontaktstellen zu legen. Diese sollten öfters nachgesehen und gegebenenfalls gereinigt werden. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden. Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Batterieraum der Kamera entfernen.

Ensaiai a bateria

A fim de ensaiar a bateria, o obturador deve estar armado. Aperte o disparador (20) e logo o pulsador de memória (16). Caso a indicação dos diodos luminosos for bem visível, a energia da bateria é bastante. Em caso de bateria esgotada, os diodos luminosos ficam apagados.

Não pode ensaiar a bateria sob ajuste sobre «B» e « $\frac{1}{2}$ ».

Repare particularmente na bateria e nos contatos respetivos. Inspeção de vez em quando os contatos e limpe-os quando for preciso. A bateria é sensível contra temperaturas baixas e necessita proteção conveniente a este respeito. Caso o aparelho fotográfico não se empregar durante certo tempo, mova a bateria do espaço para a bateria.

Controllo della pila

L'otturatore deve essere caricato. Premere lo scatto (20) e poi il tasto della memoria (16). Se l'indicazione dei diodi luminosi è ben visibile, vuol dire che la pila ha sufficiente riserva. Se la batteria è scarica, i diodi si spengono. Nella regolazione « B » e con il flash « $\frac{1}{2}$ » non è possibile controllare la pila.

Una particolare attenzione deve essere dedicata alla pila e ai relativi contatti. Questi dovrebbero essere controllati abbastanza spesso ed eventualmente puliti. La pila è sensibile alle basse temperature e dovrebbe quindi essere protetta in modo adeguato. Se la macchina non è in uso per un certo periodo di tempo, è consigliabile togliere la pila dalla macchina.



Film einlegen

Achtung! Vor dem Filmeinlegen sollte der Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf Blitz „ $\frac{1}{90}$ “ (ca. $\frac{1}{90}$ s) eingestellt werden, da sich bei der Automatik-Einstellung eine lange Belichtungszeit bilden kann. Bevor der Verschuß nicht abgelaufen ist, läßt sich der Spannhobel nicht betätigen. Keine Gewaltanwendung! Gegebenenfalls können Sie die lange Belichtungszeit durch Umstellen von Automatik auf „B“ abbrechen.

Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum Anschlag nach oben ziehen, so daß sich die Rückwandverriegelung löst. Rückwand vollständig öffnen, dabei springt der Bildzähler (6) selbsttätig in die Ausgangsstellung. Filmpatrone in den Patronenraum (29) einlegen. Rückspulknopf (2) wieder vollständig eindrücken, ggf. dabei drehen.

Filmanfang mindestens 1 cm in den Schlitz der Aufwickelspule (31) einführen. Danach die Aufwickelspule am Rändel (32) in Richtung Kameramitte ca. eine Umdrehung bewegen. Die Zähne der Filmtransportrolle (30) müssen in die Filmperforation eingreifen. Durch vorsichtiges Betätigen des Spannhobels (5) vom ordnungsgemäßen Filmlauf überzeugen.



Inserir o filme

Atenção: Antes de inserir o filme, ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sôbre o sinal de relâmpago « $\frac{1}{2}$ » (aprox. $\frac{1}{90}$ seg.) pois sob ajuste a funcionamento automático pode acontecer que se formar um longo tempo de exposição. A alavanca de armar não permite ser atuada antes de se terminar o funcionamento do obturador. Não recorra à força! Se for preciso, pode interromper o longo tempo de exposição mudando de funcionamento automático a «B».

Abrir a tampa traseira

Saque para cima o botão de rebobinagem (2) até ao encôsto fixo a fim de destravar a tampa traseira. Abra por completo a tampa traseira, o contador de exposições (6) logo volta automaticamente à sua posição inicial. Insira o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (29). Empurre para dentro por completo o botão de rebobinagem (2) virando-o se for preciso.

Insira a extremidade do filme com pelo menos um centímetro de comprimento na fenda da bobina de enrolar o filme (31). Logo, vire o disco serrilhado da bobina (32)

Introduzione della pellicola

Attenzione! Prima d'inserire la pellicola si dovrebbe girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sul flash « $\frac{1}{2}$ » (circa $\frac{1}{90}$ di sec.) giacchè, impostando il funzionamento automatico, potrebbe formarsi un tempo di esposizione lungo. La leva di carica non può essere azionata prima che l'otturazione non sia compiuta. Non forzare! Eventualmente si può interrompere il lungo tempo di posa cambiando dal funzionamento automatico a «B».

Apertura della parete posteriore della cassa

Tirare verso l'alto fino in fondo il bottone di riavvolgimento (2) in modo da sbloccare il dispositivo di chiusura della macchina. Aprire completamente la parete posteriore, ciò facendo il contatore (6) ritorna automaticamente a zero. Introdurre il caricatore della pellicola nell'opposto spazio (29). Spingere in dentro completamente il bottone (2) girandolo eventualmente un poco.

Inserire almeno di 1 cm la linguetta della pellicola nella fessura del rocchetto ricevente (31). In seguito far fare circa un giro completo al bottone dentellato (32) del rocchetto



Rückwand schließen

Rückwand in der Mitte der Riegelseite fassen und gegen den Kamerakörper drücken, bis die Verriegelung hörbar einrastet.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) läßt sich etwas ausschwenken, ohne den Aufzugsvorgang bereits einzuleiten. Diese Bereitschaftsstellung erhöht die Griffsicherheit bei schneller Bildfolge. Spannhebel vollständig bis zum Anschlag schwenken, zurückführen und Kamerafunktion mit Auslöser (20) auslösen. Vorgang wiederholen und nochmals spannen, bis der automatische Bildzähler (6) die Bildzahl „1“ anzeigt.

por mais ou menos uma volta em sentido do centro da câmara. Os dentes do rôlo de transportar o filme (30) deverão engrenar com a perfuração do filme. Acione com cautela a alavanca de armar (5) a fim de averiguar o transporte devido do filme.

Fechar a tampa traseira

Pegue a tampa traseira pelo centro do lado da tranqueta e aperte-a contra a caixa da câmara até que o travamento se fechar audivelmente.

Aprontar a câmara para tirar fotos

A alavanca de armar (5) tem curso em vazio para atrás sem que se iniciar o processo de armar. Esta posição pronto para uso permite o manejo seguro quando se tirarem fotos em sucessão rápida. Mova a alavanca de armar por seu curso inteiro até ao encôsto, empurre-a logo de novo à sua posição inicial e dispare a câmara por meio do disparador (20). Repita o processo de armar e disparar até que o contador de exposições automático (6) indicar o número de imagem «1».

ricevente in direzione del centro della macchina. I denti del trasportatore (30) devono ingranare nelle perforazioni della pellicola. Assicurarsi dello scorrimento regolare della pellicola azionando con precauzione la leva di carica (5).

Chiusura della parete posteriore

Afferrare la parete posteriore nel mezzo sul lato di chiusura e premere contro la macchina fino a far scattare il dispositivo di chiusura.

Preparazione per la fotografia

Si può tirare leggermente la leva di carica (5) senza iniziare propriamente l'operazione di carica. Questa posizione di prontezza della leva aumenta la sicurezza di presa della stessa in caso di una rapida successione di fotografie. Tirare completamente la leva fino all'arresto, riportare indietro e mettere in azione la macchina con il bottone di scatto (20). Ripetere l'operazione e caricare di nuovo tirando la leva fino a che il contatore automatico (6) non indicherà il numero « 1 ».



Filmempfindlichkeit einstellen

Einstellring für Filmempfindlichkeit (1) anheben und drehen, bis der Zahlenwert der Filmempfindlichkeit der entsprechenden Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring wieder ein. Als zusätzliche Gedächtnisstütze über die Art des eingelegten Films können Sie die abgetrennte Deckkassette der Filmschachtel in den Steckrahmen (41) (Memohalter) einschieben.

Ajustar a sensibilidade do filme

Levante o anel para ajuste da sensibilidade do filme (1) e vire-o para fazer coincidir o índice da sensibilidade do filme com a marca respetiva. Largue o anel serrilhado que logo fica travado.

Como remédio mnemotécnico suplementário em que diz respeito ao filme que tem inserido na câmara, pode pôr a lingueta do embrulho do filme no caixilho de inserção (porta-notas) (41).

Regolazione della sensibilità della pellicola

Sollevare e girare l'anello di regolazione della sensibilità della pellicola (1) fino a far corrispondere il valore in cifre della sensibilità al relativo segno. Una volta liberato, l'anello dentellato ritorna in posizione. Come aiuto per la memoria sul tipo di pellicola inserita si può infilare nella apposita cornicetta (41) (portamemoria) il lembo staccato della scatola della pellicola.

Aufnahmevergung

Tirar fotos

Fotografia

Automatische Belichtungszeitsteuerung

Die PRAKTICA B 200 arbeitet bei Automatik-Einstellung stufenlos und automatisch im Belichtungszeitenbereich von $\frac{1}{1000}$ s bis 40 s. Die elektronische Belichtungssteuerung erfolgt entsprechend den Lichtverhältnissen, der vorgewählten Blendenzahl und der Filmempfindlichkeit.

Leuchtdioden im Sucherbildrand informieren über die angesteuerte Belichtungszeit. Bei „OVER“ oder „UNDER“ weisen sie auf Über- bzw. Unterschreitung des Belichtungszeitenbereiches hin. Durch die Innenmessung werden die Belichtung beeinflussende Faktoren wie Brennweite des Objektivs, Filter, auszugsverlängerndes Zubehör automatisch berücksichtigt. Werden über Adapter Objektive mit PRAKTICA-Gewindeanschluß M 42 x 1 verwendet, erfolgt die Lichtmessung automatisch bei Arbeitsblende.

Funcionamento automático

Sob ajuste a funcionamento automático, a PRAKTICA B 200 é de funcionamento inteiramente automático e sem escalões no alcance de tempos de exposição desde $\frac{1}{1000}$ segundo até 40 segundos. O controle eletrônico da exposição é realizado conforme as condições da luz, o número de diafragma que se tiver preselecionado bem como a sensibilidade do filme.

Díodos luminosos na margem da imagem no visor informam sobre o tempo de exposição que se tiver formado. Indicações de «OVER» ou «UNDER» chamam a atenção para o excesso para cima ou para baixo do alcance de tempos de exposição.

A medição interna da luz considera automaticamente os fatores que influem a exposição, isto quer dizer a distância focal da objetiva, filtros, acessórios para alongar a extensão.

Caso se empregarem objetivas com rosca de PRAKTICA M 42 x 1 a serem montadas por meio da peça de adaptação, a medição da luz é feita automaticamente sob diafragma de trabalho.

Funzionamento automatico

Regolata sull'automatico la PRAKTICA B 200 funziona in modo completamente automatico a variazione continua nel campo di esposizione da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 40 sec. Il comando elettronico dell'esposizione avviene conforme alle condizioni di luce, al numero di diaframma preselezionato e alla sensibilità della pellicola.

Diodi luminosi in margine al quadro del mirino informano sul tempo di posa comandato. Con « OVER » oppure « UNDER » essi indicano rispettivamente la sovra- e sottoesposizione. La misurazione interna tiene conto automaticamente dei fattori che influiscono sull'esposizione quali la distanza focale dell'obiettivo, filtro, accessori prolunganti l'estrazione.

Qualora si usino obiettivi con il raccordo a vite PRAKTICA M 42 x 1 per mezzo di adattatori, la misurazione della luce avviene automaticamente con l'apertura di diaframma prescelta.



Vorwahl der Blendenzahl

Durch Drehen des Blendenrings (12) die gewünschte Blendenzahl der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Die eingestellte Blendenzahl ist dabei am unteren Rand des Sucherbildes eingespiegelt. Als Anhaltspunkt für die Blendenzahl kann für eine Filmeempfindlichkeit von 20 DIN = 80 ASA die Wahl folgender Werte empfohlen werden:

	Blendenzahl
bei Sonne	8 ... 11
bei bedecktem Himmel	4 ... 5,6
bei Nahaufnahmen	nicht unter 8

Die Vorwahl der Blendenzahl kann auch entsprechend der gewünschten Schärfentiefe im Motiv (Vordergrund, Mittelgrund, Hintergrund) unter Beachtung der Zeitinformation im Sucher (Verwacklungsgefahr) vorgenommen werden. Siehe auch Abschnitt Schärfentiefeanzeige. Große Blendenzahl bedeutet große Schärfentiefe, eine kleine Blendenzahl eine entsprechend geringere.

Presseleção do número de diafragma

Vire o anel para ajuste do diafragma (12) fazendo coincidir o número de diafragma desejado com a marca sobre o aro da objetiva. O número de diafragma que se tiver ajustado é refletido na margem inferior da imagem no visor. Como ponto de referência em que diz respeito ao número de diafragma, recomendamos para uma sensibilidade do filme de 20 DIN ou seja 80 ASA os valores seguintes:

pleno sol	Número de diafragma 8 a 11
céu anuviado	4 a 5,6

fotos a curta distância não menor do que 8
A presseleção do número de diafragma também pode ser efetuada sob consideração da profundidade do foco que se deseja em que diz respeito ao objeto que deve ser fotografado (primeiro plano, médio plano, fundo) e sob consideração da informação sobre o tempo no visor (risco de fotos tremidas).

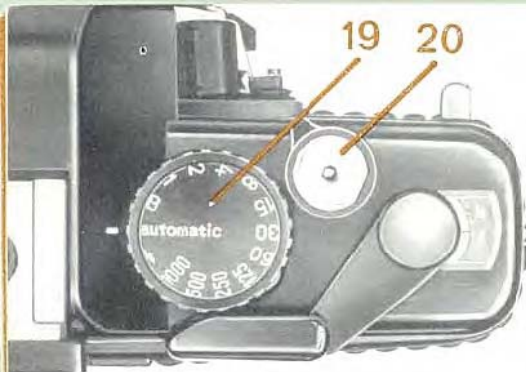
Vide o parágrafo relativo à indicação da profundidade do foco. Um grande número de diafragma dá grande profundidade de foco, um pequeno número de diafragma dá uma profundidade de foco correspondentemente reduzida.

Preselezione del numero di diaframma

Far corrispondere il numero desiderato di diaframma al segno sullo zoccolo dell'obiettivo girando l'anello del diaframma (12). Il numero di diaframma impostato viene indicato nel margine inferiore del quadro del mirino. Come orientamento per il numero di diaframma può essere consigliata per una sensibilità di pellicola di 20 DIN = 80 ASA la scelta dei valori seguenti:

	numero di diaframma
con il sole	da 8 a 11
con il cielo coperto	da 4 a 5,6
per primi piani	non al di sotto di 8

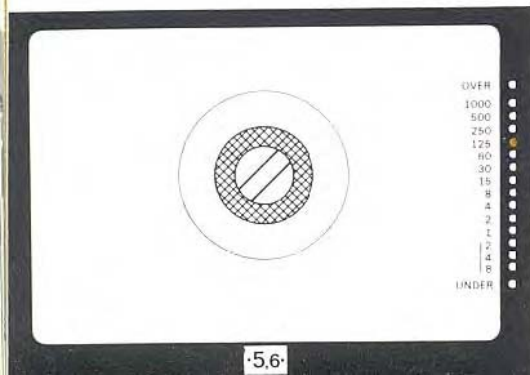
La preselezione del numero di diaframma può essere effettuata anche conforme alla profondità di campo desiderata nel soggetto (primo piano, piano medio, sfondo) tenendo in considerazione l'informazione del tempo data nel mirino (altrimenti la foto viene mossa). Si veda anche il capoverso dedicato alla indicazione della profondità di campo. Un numero grande di diaframma significa una grande profondità di campo, un piccolo numero significa una profondità di campo corrispondentemente più piccola.



Belichtungsautomatik, Anzeige

Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf „auto-
matic“ einstellen. Durch leichten Druck auf den
Auslöser (20) wird die Elektronik eingeschaltet.
Im Sucherbild kann die von der Automatik er-
mittelte Belichtungszeit durch Leuchtdioden
überwacht und, falls sie nicht „motivgerecht“
erscheint, durch Vorwahl einer anderen Blen-
denzahl korrigiert werden. Dabei ist jeder Zeit-
stufe im Bereich von $\frac{1}{1000}$ s ... 8 s eine Leuch-
tdiode zugeordnet; Zwischenwerte der stufen-
losen Einstellung werden durch gleichzeitiges
Leuchten zweier benachbarter Dioden ange-
zeigt.

Belichtungszeiten zwischen 8 s und 40 s sig-
nalisiert die Leuchtdiode durch **Dauerlicht** bei
„UNDER“, Über- bzw. Unterschreitung der
Werte $\frac{1}{1000}$ s bzw. 40 s werden durch **Blink-**
licht bei „OVER“ bzw. „UNDER“ angezeigt. In
diesem Fall wird der Verschuß stets mit $\frac{1}{1000}$ s
bzw. 40 s gesteuert. Bilden sich Belichtungs-
zeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger, ist die Verwen-
dung eines Stativs erforderlich.



Sistema de exposição automático, indicação

Ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sobre «automatic». O sistema eletrônico põe-se em funcionamento ao atuar levemente o disparador (20).

Os diodos luminosos indicam na margem do visor o tempo de exposição averiguado pelo sistema automático. Quando este tempo não parecer conveniente para o objeto que desejar fotografar, pode corrigi-lo mudando a preseleção do número de diafragma correspondentemente. Por cada escala de tempo no alcance de $\frac{1}{1000}$ segundo até 8 segundos tem um diodo luminoso. Valores intermediários do ajuste sem escalões indicam-se pela iluminação simultânea de dois diodos luminosos vizinhos.

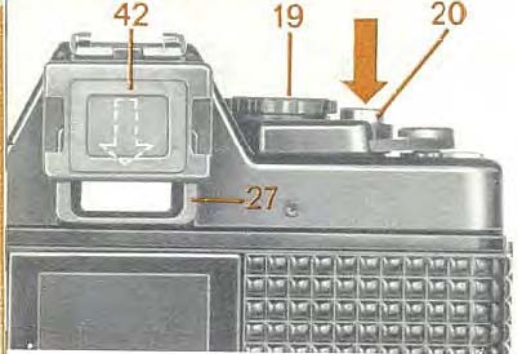
Os tempos de exposição no alcance de 8 segundos até 40 segundos ficam indicados por **luz permanente** do diodo luminoso perto de «UNDER» enquanto que o excesso ou a deficiência dos valores de $\frac{1}{1000}$ segundo ou de 40 segundos, respetivamente, ficam indicados por **luz intermitente** perto de «OVER» ou de «UNDER». Neste último caso, o obturador sempre é controlado a $\frac{1}{1000}$ segundo ou 40 segundos, respetivamente. Em caso de se formarem tempos de exposição de $\frac{1}{15}$ segundo e mais longos, resulta necessário usar um tripé.

Automatismo di esposizione, segnalazione

Girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sulla posizione «automatic». Una leggera pressione sul bottone di scatto (20) inserisce il meccanismo elettronico.

Nel quadro del mirino il tempo di posa stabilito dall'automatismo può essere controllato dai diodi luminosi e, qualora non fosse «adeguato al soggetto», può essere corretto preselezionando un numero di diaframma diverso. Ogni stadio di tempo nel campo da $\frac{1}{1000}$ di sec. a 8 sec. è corredato di un diodo luminoso; i valori intermedi della regolazione continua vengono indicati con l'accensione contemporanea di due diodi adiacenti.

I tempi di posa tra 8 e 40 secondi vengono segnalati da diodi luminosi con **luce continua** a «UNDER» (sotto), valori al di sopra o al di sotto di $\frac{1}{1000}$ e 40 secondi vengono indicati con **luce intermittente** nelle posizioni «OVER» (sopra) e «UNDER» (sotto). In questo caso l'otturatore viene sempre comandato con rispettivamente $\frac{1}{1000}$ e 40 sec. Se si formano tempi di posa di $\frac{1}{15}$ di sec. e oltre, è necessario l'uso di un treppiede.



Auslösen

Nach Kontrolle der Belichtungszeit im Sucher ist durch Weiterdrücken des Auslösers (20) der Verschuß auszulösen. Beim nachfolgenden Loslassen des Auslösers wird die Elektronik automatisch abgeschaltet. Ein Loslassen des Auslösers während langer Belichtungszeiten hat keinen Einfluß auf den Belichtungsvorgang. In diesem Fall erfolgt das Abschalten der Elektronik nach dem vollständigen Ablauf des Verschlusses.

Soll bei einer sehr langen Belichtungszeit der Ablauf vorzeitig abgebrochen werden (z. B. nach irrtümlichem Auslösen), so ist der Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) kurzzeitig auf „B“ zu stellen. Befindet sich bei Automatik-Betrieb die Kamera nicht vor dem Auge (z. B. Stativ-aufnahme), ist die zur Kamera gehörige Okularschutzkappe (42) in die Okularfassung (27) zu schieben.

Disparar

Depois de ter averiguado o tempo de exposição no visor, prossega empurrando o disparador (20) até que funcionar o obturador. Largando logo o disparador, o sistema eletrônico fica desligado automaticamente. Caso largar o disparador durante o decurso de longos tempos de exposição, não tem influência alguma sobre o processo de exposição. O sistema eletrônico desliga-se sob estas condições depois de terminado o funcionamento do obturador.

Se desejar interromper o processo de exposição durante o decurso de muito longos tempos de exposição, p. ex. em caso de atuação errônea do disparador, ponha o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) durante pouco tempo sobre «B».

Caso que o aparelho fotográfico não estiver diante do olho durante o funcionamento automático (p. ex. ao tirar fotos com tripé), tape a ocular com a tampa de proteção da ocular (42) que fica posta sobre o caixilho da ocular (27).

Scatto

Dopo aver controllato il tempo di posa nel mirino si fa scattare l'otturatore premendo più a fondo il relativo bottone (20). Una volta lasciato il bottone, il meccanismo elettronico si stacca automaticamente. Nei tempi lunghi di posa questo non influisce sul processo dell'esposizione. In questo caso il disinserimento del meccanismo elettronico avviene solamente al termine della completa operazione di otturazione. Qualora in un tempo lungo di posa lo svolgimento venisse prematuramente interrotto (ad esempio facendo scattare inavvertitamente il bottone), si dovrà allora girare per breve tempo il bottone di regolazione dei tempi di posa (19) sul « B ». Se, durante il funzionamento automatico, la macchina fotografica non è davanti all'occhio (ad esempio nel caso di riprese con il treppiede), è opportuno infilare il cappuccio di protezione dell'oculare (42) nell'apposita montatura (27).



Meßwert-Speicherung

Weist das Fotomotiv einen besonders großen Kontrast auf, wie

- ⊕ dunkel bekleidete Person
im sonnenbeschienenen Schnee,
- ⊙ heller Aufnahmegegenstand vor dunklem
Hintergrund,

ist der Belichtungswert durch individuelle Messung des wichtigsten Bildelementes aus Nahdistanz zu ermitteln. Der bei der Nahmessung erzielte Meßwert wird gespeichert, und der Bildausschnitt kann danach verändert werden, ohne daß sich eine andere Belichtung ergibt.

Zur Speicherung des Meßwertes erst den Auslöser (20) leicht drücken (Meßvorgang) und zusätzlich kurzzeitig die Memory-Taste (16) betätigen (Meßwert-Speicherung). Verschuß muß gespannt sein! Danach erfolgt bis zum Auslösen des Verschlusses keine neue Messung mehr; der Verschuß bildet eine Belichtungszeit entsprechend dem gespeicherten Wert.

Durch Loslassen des Auslösers und somit Ausschalten der Elektronik kann die Meßwert-Speicherung gelöscht werden.

Armazenagem do valor medido

Caso que o objeto que desejar fotografar for de grande contraste, p. ex.

- uma pessoa de vestuário escuro num ambiente de neve a pleno sol
- um objeto claro diante dum fundo escuro,

o valor de exposição determinar-se-á por medição individual do elemento mais importante da imagem a distância muito curta. O valor que se tiver medido por medição a curta distância fica armazenado e a composição da foto logo pode variar-se sem mudança da exposição.

A fim de armazenar o valor medido, primeiro atue o disparador (20) levemente para a medição e logo atue adicionalmente durante um instante o pulsador de memória (16) para armazenar o valor medido. O obturador deve estar armado a fim de realizar esta operação. Sob estas condições, não tem medição ulterior até que se disparar o obturador. O tempo de exposição do obturador fica formado conforme o valor armazenado.

Quando largue o disparador desligando o sistema eletrônico pode apagar o valor medido armazenado.

Registrazione del valore misurato

Se il soggetto da fotografare presenta contrasti particolarmente rilevanti quali

- persona con abiti scuri nella neve illuminata dal sole
- soggetto chiaro su sfondo scuro,

il valore di esposizione deve essere stabilito misurando individualmente a breve distanza l'elemento più importante della fotografia. Il valore rilevato a breve distanza viene registrato e l'inquadratura della foto può essere in seguito cambiata senza modificare l'esposizione.

Per la registrazione del valore misurato premere dapprima leggermente lo scatto (20) (operazione di misura) e in aggiunta azionare brevemente il tasto della memoria (16) (registrazione del valore misurato). L'otturatore deve essere caricato! Fino allo scatto dell'otturatore non viene eseguita nessun'altra misura; l'otturatore forma un tempo di posa conforme al valore registrato. Una volta liberato il bottone dello scatto e quindi disinserito il meccanismo elettronico si può cancellare la registrazione del valore misurato.



Belichtungskorrektur

Eine weitere Möglichkeit, die Belichtung individuell zu beeinflussen, besteht mit dem Einstellknopf für die Belichtungskorrektur (14). Derartige Korrekturen sind bei stärkeren Abweichungen des Objektcharakters vom Normalobjekt, z. B. bei dunklen Motiven vor hellem Hintergrund (+1, +2) und bei hellen Motiven vor sehr dunklem Hintergrund (−1, −2), notwendig.

Dazu Entriegelungsknopf (15) drücken und Knopf (14) in gewünschte Richtung drehen. Von der Ausgangsstellung ausgehend wird beim Einstellen auf +1 bzw. +2 die Belichtungszeit um 1 bzw. 2 Belichtungswerte verlängert. Sinngemäß findet eine Verkürzung beim Einstellen auf −1 bzw. −2 statt. Dabei kann die Rastung in halben Stufen vorgenommen werden. An den Grenzen des Filmempfindlichkeitsbereiches − 12 DIN und 36 DIN — ist die Korrektur von 2 Stufen ebenfalls möglich (entspricht sinngemäß 6 DIN bzw. 42 DIN).

Eine Erweiterung des Belichtungszeitenbereiches über die Werte $\frac{1}{1000}$ s und 40 s hinaus erfolgt durch die Korrektur nicht. Achtung! Nach derartigen Korrekturen Knopf wieder in die Ausgangsstellung (0-Stellung) bringen!

Correção da exposição

Outra possibilidade mais de influenciar de maneira individual a exposição resulta por meio do botão de ajuste para corrigir a exposição (14).

A fim de realizar a referida correção, aperte o botão de destravamento (15) e vire o botão (14) no sentido desejado.

Partindo da posição inicial, o tempo de exposição fica prolongado por um ou dois valores de exposição quando o botão se ajuste sobre +1 ou +2, respetivamente. De modo análogo, o tempo fica abreviado sob ajuste sobre -1 ou -2. O botão pode ser travado em posições de meios escalões. Nos limites do alcance de sensibilidade do filme, 12 DIN e 36 DIN, respetivamente, também pode fazer a correção por dois escalões que logo corresponde ou a 6 DIN ou a 42 DIN.

A correção não tem efeito de estender ou prolongar o alcance de tempos de exposição além dos valores de $\frac{1}{1000}$ segundo e de 40 segundos, respetivamente.

Atenção: Depois de tiver tirado fotos com valores corrigidos retorne o botão de ajuste à sua posição inicial ou seja posição zero.

Correzione dell'esposizione

Un'altra possibilità d'influenzare individualmente l'esposizione viene offerta col bottone di regolazione per la correzione dell'esposizione (14). Tali correzioni sono necessarie in caso di forti contrasti tra il carattere dell'oggetto e l'oggetto normale, ad esempio con soggetti scuri su sfondo chiaro (+1, +2) e con soggetti chiari su sfondo molto scuro (-1, -2).

Premere a tale scopo il bottone di sblocco (15) e girare il bottone (14) nella direzione desiderata.

Partendo dalla posizione di partenza, regolando a +1 o +2, il tempo di posa viene prolungato rispettivamente di 1 e 2 valori. Nello stesso senso si ha un raccorciamento regolando a -1 e -2. L'arresto può essere effettuato in mezzi stadi. Ai limiti del campo di sensibilità della pellicola - 12 DIN e 36 DIN - è possibile ugualmente la correzione in due stadi (essa corrisponde rispettivamente a 6 e 42 DIN).

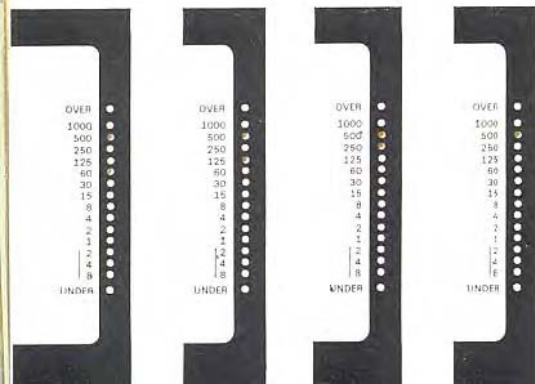
La correzione non ingrandisce il campo dei tempi di posa al di là di $\frac{1}{1000}$ di sec. e 40 sec. Attenzione! Dopo queste correzioni riportare il bottone alla posizione di partenza.



Teilautomatische Arbeitsweise

Wollen Sie mit einer bestimmten Belichtungszeit fotografieren, z. B. bei Reproduktionen, wissenschaftlich-technischen Aufnahmen, so ist die PRACTICA B 200 auf Teilautomatik umzuschalten. Es stehen feste Belichtungszeiten abgestuft von 1 s ... $\frac{1}{1000}$ s und B für beliebig lange Zeiten zur Verfügung. Mit dem Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) ist die gewünschte Zeit vorzuwählen, damit ist gleichzeitig die Teilautomatik eingestellt. Wie bei der automatischen Belichtungszeitsteuerung wird durch einen leichten Druck auf den Auslöser die Kameraelektronik eingeschaltet.

Die Belichtungskontrolle erfolgt ebenfalls mit Hilfe der Leuchtdioden im Sucher. Während die zur eingestellten Belichtungszeit zugehörige Leuchtdiode blinkt, zeigt eine andere gleichzeitig die entsprechend den Lichtverhältnissen, der Filmempfindlichkeit und der vorgewählten Blendenzahl notwendige Belichtungszeit durch Dauerlicht an. (Bei Zwischenwerten leuchten zwei benachbarte Leuchtdioden gleichzeitig.) Um den Abgleich herbeizuführen, sind Blendenzahl oder Belichtungszeit so lange zu verändern, bis die Leuchtdioden (LED's) im Sucher in Dauerlicht übergehen. Bei den Einstellungen



Funcionamento parcialmente automático

A fim de tirar fotos sob um definido tempo de exposição, p. ex. para reproduções ou fotos de caráter científico-técnico, mude a PRAKTICA B 200 a funcionamento parcialmente automático.

Tem tempos de exposição fixos em escalões desde 1 segundo até $\frac{1}{1000}$ segundo bem como B para poses de duração à discreção. Presselezione o tempo desejado por meio do botão de ajuste dos tempos de exposição (19). Feito este ajuste, também fica em funcionamento o sistema parcialmente automático. Igual como sob controle automático dos tempos de exposição, o sistema eletrônico do aparelho fotográfico liga-se apertando levemente o disparador. O controle dos tempos de exposição também é feito por meio dos diodos luminosos no visor. Enquanto que o diodo luminoso correspondente ao tempo de exposição que se tiver ajustado dá luz intermitente, outro dá simultaneamente luz permanente indicando o tempo de exposição necessário sob consideração das condições de luz, da sensibilidade do filme bem como do número de diafragma presselecionado. Em caso de valores intermediários, dois diodos luminosos vizinhos

Funzionamento parzialmente automatico

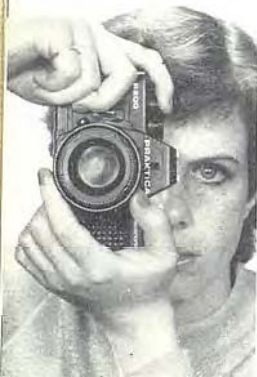
Se si vuole fotografare con un determinato tempo di posa, ad esempio nelle riproduzioni, nelle fotografie tecnico-scientifiche, è necessario regolare la PRAKTICA B 200 sull'automatismo parziale. Sono disponibili tempi di posa fissi scaglionati da 1 sec. a $\frac{1}{1000}$ di sec. e B per qualsiasi tempo lungo. Con il bottone di regolazione dei tempi di posa (19) viene scelto il tempo desiderato e contemporaneamente viene messo in funzione l'automatismo parziale. Come nel caso del funzionamento automatico il meccanismo elettronico della macchina viene inserito premendo leggermente il bottone dello scatto. Il controllo dell'esposizione avviene ugualmente per mezzo dei diodi luminosi nel mirino. Mentre il diodo attinente al tempo di posa impostato lampeggia, un'altro diodo indica contemporaneamente con luce continua il tempo di posa necessario corrispondente alle condizioni di luce, alla sensibilità della pellicola e al numero di diaframma preselezionato. (Nei valori intermedi i due diodi adiacenti s'illuminano contemporaneamente.) Per arrivare al bilanciamento si deve variare o il numero di diaframma o il tempo di posa fino a quando i diodi (LED's) nel mirino non



Blitz „1/“ und „B“ erfolgt keine Leuchtdioden-anzeige.

Wird die Belichtungszeit $1/15$ s oder eine längere gewählt, ist ein Stativ erforderlich.

Die Blitzzeit ($1/90$ s) wird mechanisch, alle anderen Belichtungszeiten einschließlich B werden elektronisch gesteuert, d. h., das Fotografieren ist bei der Blitzzeit ohne Batterie möglich. Die Abblendautomatik für die Objektive bleibt immer in Betrieb.



Kamerahaltung

Nebenstehende Abbildungen zeigen die möglichen Kamerahaltungen für Aufnahmen im Hoch- und Querformat. Kamera ruhig und fest halten und den Ellebogen am Körper abstützen. Danach erzielen Sie verwacklungsfreie Aufnahmen.

ficam iluminados ao mesmo tempo. Mude logo o ajuste do diafragma ou o ajuste do tempo de exposição para fazer concordar o conjunto dos fatores de exposição até que os diodos luminosos no visor indicarem luz permanente. Não tem sinal de diodos luminosos sob ajustes sobre relâmpago de flash « $\frac{1}{4}$ » e «B».

Em caso dum tempo de exposição de $\frac{1}{15}$ segundo ou mais longo empregue um tripé. O tempo para flash (de $\frac{1}{90}$ segundo) é controlado mecânicamente enquanto que todos os demais tempos, inclusive B, são controlados eletronicamente, isto quer dizer que pode tirar fotos sob tempo para flash ainda que o aparelho fotográfico ficar sem bateria. O sistema automático de fechar o diafragma da objetiva sempre fica operativo.

Como segurar o aparelho fotográfico

As fotos ao lado mostram como pode segurar a câmara a fim de tirar fotos verticais e horizontais. Segure o aparelho fotográfico com calma e bem firme e apoie os cotovelos sobre o corpo. Assim obterá fotos não tremidas.

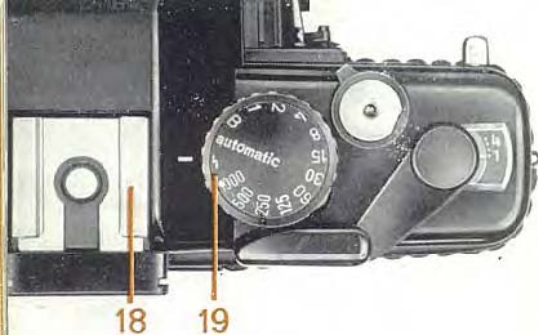
emetteranno una luce continua. Nelle regolazioni lampo « $\frac{1}{4}$ » e «B» i diodi non danno nessuna indicazione. Se viene scelto un tempo di posa di $\frac{1}{15}$ di sec. e oltre, è necessario usare un treppiede.

Il tempo del lampo ($\frac{1}{90}$ di sec.) viene comandato meccanicamente, tutti gli altri tempi di posa incluso B vengono comandati elettronicamente, cioè si può fotografare con il tempc del lampo senza pila.

L'automatismo di diaframmaturatione rimane per gli obiettivi sempre in funzione.

Posizione della macchina fotografica

Le figure a fianco mostrano le posizioni possibili della macchina per fotografie di formato verticale e trasversale. Tenere la macchina ben ferma e appoggiare i gomiti al corpo. In questo modo non vi è pericolo di avere delle fotografie mosse.



Blitzlichtaufnahmen

Reicht das vorhandene Licht (z. B. Innenaufnahmen) zum sicheren Fotografieren aus der Hand nicht mehr aus oder soll das Motiv zusätzlich „aufgehell“ werden, empfiehlt es sich zu blitzen. Es können alle Elektronenblitzgeräte verwendet werden. Blitzgerät in den Steckschuh (18) einschieben, die elektrische Verbindung ist damit hergestellt (Mittenkontakt).

Bei Geräten ohne Mittenkontakt wird die elektrische Verbindung über das Blitzlichtnippel (13) hergestellt. Der gleichzeitige Gebrauch zweier Blitzgeräte ist durch die beiden elektrisch getrennten Anschlüsse möglich. Für Elektronenblitz Belichtungszeiten-Einstellknopf (19) auf „1/“ stellen. Die eingestellte Belichtungszeit (etwa $\frac{1}{90}$ s) wird mechanisch gebildet.

Es können jeweils auch nach Belieben längere Belichtungszeiten als $\frac{1}{125}$ s eingestellt werden. Leitzahl der Blitzgeräte (unter Berücksichtigung der Filmempfindlichkeit) bei der Ermittlung von Blendenzahl und Entfernung beachten.



Exposições com flash

Caso a luz disponível não for bastante a fim de tirar fotos seguramente sem apoiar a câmara (p. ex. para interiores) ou se desejar iluminar adicionalmente o motivo, resulta recomendável usar flash.

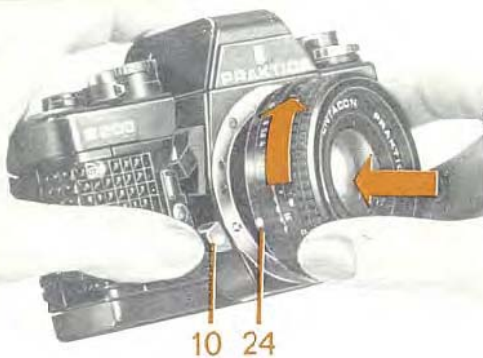
Insera o aparelho de flash na sapata porta-equipamento (18). Assim fica estabelecida a ligação elétrica em caso de aparelhos de flash com contato central. Em caso de aparelhos sem contato central, ligue a ficha com o niple para flash (13). As duas ligações para flash cujos circuitos elétricos são separados permitem usar simultaneamente dois aparelhos de flash. Para flash eletrônico, ajuste o botão de ajuste dos tempos de exposição (19) sobre « $\frac{1}{2}$ ». O tempo de exposição de mais ou menos $\frac{1}{90}$ segundo que assim é ajustado fica formado meccanicamente. Também pode empregar à vontade tempos de exposição mais longos do que $\frac{1}{125}$ segundo. Considere devidamente o número guia do aparelho de flash que empregar a fim de calcular o número de diafragma e a distância (sob consideração da sensibilidade do filme).

Riprese con il lampo

Se la luce esistente (per esempio in fotografie interne) non è sufficiente per fotografare con la macchina in mano o se il soggetto deve essere addizionalmente «schiarito», è consigliabile servirsi del lampo. Possono essere usati tutti gli apparecchi per il lampo elettronico. Infilare l'apparecchio per il lampo nell'apposito attacco (18), si stabilisce con ciò il collegamento elettrico (contatto centrale).

Negli apparecchi senza contatto centrale il collegamento elettrico viene stabilito mediante l'apposito raccordo filettato (13). L'uso contemporaneo di due apparecchi lampo è reso possibile dai due attacchi elettrici separati. Per il lampo elettronico girare il bottone regolatore dei tempi di posa (19) sulla posizione « $\frac{1}{2}$ ». Il tempo di posa impostato (circa $\frac{1}{90}$ di sec.) si forma meccanicamente.

Si possono impostare a piacere anche tempi di posa più lunghi di $\frac{1}{125}$ di sec. Tener in considerazione la conduttanza degli apparecchi lampo (tenendo conto della sensibilità della pellicola) quando si stabilisce il numero di diaframma e la distanza.



Objektivwechsel

Entriegelungstaste (10) drücken und gleichzeitig Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen. Objektiv aus der Kamera entnehmen.

Objektiv so einsetzen, daß sich die roten Markierungen (24/10) an Objektiv und Kamera gegenüberstehen. Objektiv gegen den Kamerakörper drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis Verriegelungsstift hörbar sicher einrastet.

Mit Hilfe des PRAKTICA-Adapters können alle Original-PRAKTICA-Objektive mit Gewindeanschluß M 42 x 1 angeschlossen werden; Fremdobjektive mit Gewindeanschluß M 42 x 1 müssen für PRAKTICA-Kameras geeignet und für Arbeitsblendenmessung eingerichtet sein. Die PRAKTICA B 200 arbeitet auch in Verbindung mit den Gewindeobjektiven uneingeschränkt automatisch. Lediglich die Lichtmessung erfolgt bei Arbeitsblende.



Trocar a objetiva

Empurre o pulsador de travamento (10) e vire a objetiva no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até ao encôsto. Amova a objetiva da câmara.

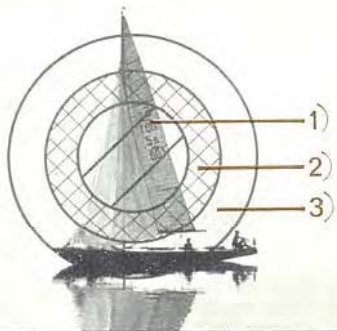
Insera a objetiva de maneira que coincidirem as marcas vermelhas da objetiva e do aparelho fotográfico (24/10). Aperte a objetiva contra o corpo da câmara e vire-a no sentido do movimento dos ponteiros de relógio até que o pino de travamento encaixar perceptivelmente.

A peça de adaptação de PRAKTICA permite empregar todas as objetivas originais de PRAKTICA munidas da rôsca M 42 x 1. Objetivas de outros fabricantes com rôsca M 42 x 1 deverão prestar-se para uso com os aparelhos fotográficos de PRAKTICA e deverão permitir a medição sob diafragma de trabalho. A PRAKTICA B 200 é de funcionamento automático sem restrição alguma caso se empregar com objetivas munidas de rôsca de ligação. Porém, a medição da luz é feita sob diafragma de trabalho.

Cambio dell'obiettivo

Premere il tasto di sblocco (10) e girare allo stesso tempo l'obiettivo in senso antiorario fino all'arresto. Togliere l'obiettivo dalla macchina. Inserire l'obiettivo in modo da far corrispondere i segni rossi (24/10) sull'obiettivo e sulla macchina. Premere l'obiettivo contro il corpo della macchina e girare in senso orario fino allo scatto in posizione della spina di bloccaggio.

Con l'ausilio dell'adattatore PRAKTICA si possono applicare tutti gli obiettivi originali PRAKTICA con raccordo filettato M 42 x 1; obiettivi di altre marche con raccordo filettato M 42 x 1 devono essere adatti per le macchine PRAKTICA e attrezzati per la misurazione con il numero di diaframma preselezionato. Anche con gli obiettivi a raccordo filettato la PRAKTICA B 200 funziona in modo automatico. Solo la misurazione della luce viene eseguita con il numero di diaframma preselezionato.

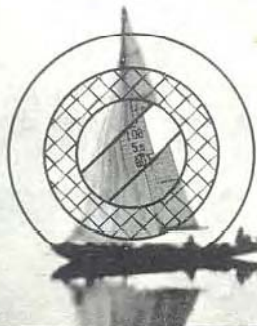


Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Tripelkeilsystem, dem Monoplanrasterring oder dem Mattring möglich.

Tripelmeßkeil 1)

Dieses Keilsystem erlaubt eine sehr hohe Einstellgenauigkeit der Bildschärfe. Die optimale Einstellung ist erreicht, wenn Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben. Bei Unschärfe ist ein markanter Versatz sichtbar.



Monoplanrasterring 2)

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Rasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Mattring 3)

Besonders günstig bei Lupen- und Mikroaufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4). Das Bild muß klar und scharf im Mattring erscheinen.

Focagem da nitidez de imagem

A focagem pode ser feita por meio do sistema de cunha de medição triple, do anel de retículo monoplano ou do anel de campo fôsko.

Cunha de medição triple 1)

Este sistema de cunha de medição permite lograr uma muito grande exatidão de focagem da nitidez de imagem. A focagem perfeita tem sido ajustada se contôrnos e linhas forem de formas naturais. Em caso de desfocagem tem transposição marcada.

Anel de retículo monoplano 2)

A focagem é perfeita quando a imagem visível no campo de retículo for bem clara e livre de cintilações.

Anel de campo fôsko 3)

Muito oportuno para fotografia de lupa e microfotografia bem como para objetivas de pequena abertura relativa (número de diafragma maior do que 4). A imagem dentro do anel fôsko deve ser clara e nítida.

Messa a fuoco

La focalizzazione può essere fatta con il sistema del telemetro diagonale ad immagine spezzata, con la corona di microprismi o con il cerchio opaco.

1) Telemetro diagonale ad immagine spezzata

Questo telemetro consente una elevata precisione di regolazione della messa a fuoco. Si ha una regolazione ottimale quando i contorni e le linee hanno un tracciato naturale. Se si nota notevole scenteratura l'immagine è sfocata.

2) Corona di microprismi

Si ha una corretta messa a fuoco se l'immagine entro il campo a microprismi è chiara e senza tremolio.

3) Cerchio opaco

Particolarmente conveniente nelle fotografie a lente d'ingrandimento e nelle microfotografie nonché con obiettivi a piccola apertura relativa (valori di diaframma più grandi di 4). L'immagine deve apparire nel cerchio opaco chiara e ben definita.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches können für die gewählte Blendenzahl auf der Schärfentiefskala (25) des Objektivs abgelesen werden.

Beispiel: Entfernung: 3 m
 Blendenzahl: 8
 Schärfentiefe reicht von etwa 2 m bis 5 m

Infrarotaufnahmen

Infrarotaufnahmen erfordern eine geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung: Den beim Scharfeinstellen ermittelten Entfernungswert der Infrarotmarkierung (s. Hinweispeil) auf dem Objektiv gegenüberstellen.



Abblendtaste

Die Schärfentiefe kann auch im Sucherbild nach dem Mattring beurteilt werden. Dazu Abblendtaste (7) nach oben schieben. Während des Abblendens nicht messen bzw. auslösen, da sonst Fehlbelichtung erfolgt.

Indicação da profundidade do foco

Os limites do alcance de profundidade do foco sob um número de diafragma que se tiver ajustado ficam indicados pela escala de profundidade do foco (25), da objetiva.

*Exemplo: distância: 3 m
número de diafragma: 8
a profundidade do foco abrange aproximadamente o alcance desde 2 m até 5 m.*

Fotografia a luz infravermelha

Para tirar fotos a luz infravermelha necessita-se uma correção insignificante da focagem: Ajuste o valor da distância determinada pela focagem de maneira que coincidir com a marca de infravermelho (vide a flecha).

Pulsador de fechar o diafragma

Também resulta possível julgar a profundidade do foco conforme o anel fôco na imagem do visor. Para isso, empurre para cima o pulsador de fechar o diafragma (7). Não faça a medição nem dispare a câmara enquanto que o diafragma estiver fechado porque a exposição seria defeituosa.

Indicazione della profondità di campo

I limiti del campo della profondità di campo per il valore di diaframma prescelto possono essere letti sulla scala della profondità di campo (25) dell'obiettivo.

*Esempio: distanza 3 mt
diaframma 8
la profondità di campo va da circa 2 a 5 mt*

Fotografie all'infrarosso

Queste fotografie richiedono una piccola correzione della focalizzazione: regolare il valore della distanza trovato con la messa a fuoco in corrispondenza del segno dell'infrarosso (si veda la freccia indicativa) posto sull'obiettivo.

Tasto di diaframmatrice

La profondità di campo può essere anche giudicata nel quadro del mirino in base al cerchio opaco. Spingere a tale scopo il tasto di diaframmatrice (7) verso l'alto. Durante la diaframmatrice non si deve misurare o scattare perchè ne risulterebbe una esposizione errata.

Auslöser

Für einfachstes Bedienen sind im Auslöser (20) mehrere Funktionen zusammengefaßt. Bei leichtem Eindrücken bis zum Druckpunkt wird die Elektronik eingeschaltet. Beim weiteren Durchdrücken erfolgt das Auslösen des Verschlusses. Um unnötigen Stromverbrauch durch unbeabsichtigtes Einschalten der Elektronik und ungewolltes Auslösen des Verschlusses zu vermeiden, ist zu empfehlen, vor dem Verpacken der Kamera den Auslöser zu verriegeln.

Verriegeln des Auslösers

Durch Drehen des um den Auslöser angeordneten Ringes (22) in Uhrzeigerrichtung kann dieser verriegelt werden. Entriegeln des Auslösers erfolgt durch Drehen des Ringes entgegen dem Uhrzeigersinn.

Achtung!

Bei gedrücktem Auslöser nicht verriegeln.



Disparador

Para conseguir o manuseio mais simples, o disparador (20) reúne em si diversas funções. Empurrando-o levemente até ao ponto de pressão, o sistema eletrônico põe-se em funcionamento. Continuando empurrá-lo, dispara-se o obturador. A fim de evitar o consumo inútil de corrente devido à ligação involuntária do sistema eletrônico bem como a fim de evitar o disparo não desejado do obturador, recomendamos travar o disparador antes de embrulhar o aparelho fotográfico.

Travar o disparador

Virando no sentido do movimento dos ponteiros de relógio o anel (22) que encerra o disparador, o disparador fica travado. A fim de destravar o disparador, vire o anel no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio.

Atenção: Não trave o disparador em estado apertado.

Scatto

Per semplificare al massimo l'uso della macchina sono state riunite nel bottone dello scatto (20) diverse funzioni.

Premendo leggermente fino al punto di pressione si inserisce il meccanismo elettronico. Premendo maggiormente si fa scattare l'otturatore. Per evitare un inutile spreco di energia in caso di inavvertito inserimento del meccanismo elettronico o dello scatto dell'otturatore, è consigliabile bloccare lo scatto prima di riporre la macchina nella custodia.

Blocco dello scatto

Girando in senso orario l'anello (22) posto attorno al bottone dello scatto quest'ultimo si blocca.

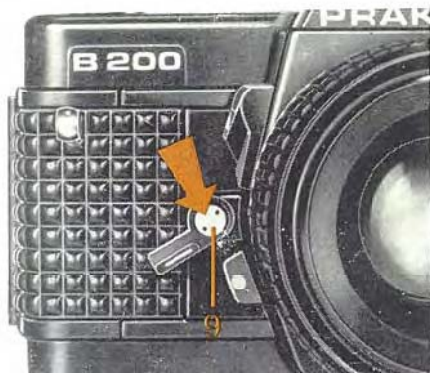
Lo sblocco si effettua girando l'anello in senso antiorario. Attenzione! Non bloccare quando il bottone dello scatto è premuto!



Selbstausröser

Verschluss spannen, Spannhebel (8) des Selbstauslösers bis zum Anschlag nach unten schwenken, durch Druck auf den Startknopf (9) im Drehpunkt des Hebels Selbstauslösers auslösen. Vorlaufzeit etwa 8 Sekunden.

Während des Ablaufs des Vorlaufwerkes Verschluss nicht spannen! Bei Automatikbetrieb ist das Okular mit der Okularschutzkappe abzudecken, um Fehlmessungen zu vermeiden.



Autodisparador

Arme o obturador, mova a alavanca de armar (8) do autodisparador para baixo até ao encosto, dispare o autodisparador apertando o disparador (9), no centro de rotação da alavanca.

O autodisparador dispara depois de mais ou menos 8 segundos.

Jamais arme o obturador enquanto que estiver funcionando o autodisparador.

Caso que tirar fotos com autodisparador sob funcionamento automático, feche a ocular do visor com a tampa de proteção a fim de evitar medições desafortunadas.

Scatto automatico

Caricare l'otturatore, muovere verso il basso fino all'arresto la leva di carica (8) dello scatto automatico, far scattare quest'ultimo facendo pressione sul bottone di avviamento (9) nel centro di rotazione della leva. Tempo di autoscatto circa 8 sec.

Durante il decorso dell'autoscatto non caricare l'otturatore! Nel funzionamento automatico è opportuno coprire l'oculare con l'apposito cappuccio protettivo onde evitare errate misurazioni.

Pflege der Kamera

*Manutenção
da câmara*

**Cura della macchina
fotografica**

Zum Reinigen der Kamera keine organischen Lösungsmittel wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. verwenden.

Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben.

Im Bereich von $+ 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $- 10\text{ }^{\circ}\text{C}$ arbeitet die Kamera einwandfrei. Ober- und unterhalb dieses Bereiches können durch verschiedene Ursachen die mechanischen und elektrisch-elektronischen Funktionen größere Abweichungen aufweisen oder völlig gestört sein.

Plötzlicher Temperaturwechsel kann Kondenswasserbildung zur Folge haben, die wiederum zu Korrosionsschäden führen kann.



Não limpe a câmara com dissolventes orgânicos, como p. ex. álcool, diluentes para verniz, etc.

Proteja a câmara contra choques e golpes bem como contra pó e humidade. Limpe de vez em quando os espaços do cartucho e da bobina, a guia do filme e a tampa traseira usando para este fim um pincel de pêlos mole. Repare em que não se apertarem nem se tocarem com os dedos as lamelas do obturador. Limpe o espelho só em casos urgentes com um pincel de pêlos mole a fim de afastar o pó.

Este aparelho fotográfico funciona com segurança no alcance de temperaturas desde +40 °C até -10 °C. Sob temperaturas mais altas ou mais baixas, diversas causas podem ser responsáveis de divergências maiores em que diz respeito às funções mecânicas e elétrico-eletrônicas ou mesmo da sua perturbação completa.

Repentinhas mudanças da temperatura podem ter como consequência a formação de água condensada a qual pela sua parte pode ser a causa de corrosão.

Non pulire la macchina con solventi organici quali ad esempio spirito, diluente per vernici e simili.

Proteggere l'apparecchio dalle scosse, dalla polvere e dall'umidità. Pulire di tanto in tanto il vano del caricatore della pellicola, quello del rullo avvolgitore, il piano di scorrimento della pellicola e la parte posteriore interna della macchina con un pennello soffice. Non schiacciare e non toccare con le dita le lamelle dell'otturatore. Spolverare lo specchio con un pennellino sofficeolo in casi urgenti.

La macchina fotografica funziona perfettamente in un campo di temperatura tra +40 °C e -10 °C. Al di sopra e al di sotto di queste temperature le funzioni meccaniche ed elettrico-elettroniche possono presentare determinate deviazioni dovute a diverse cause oppure essere completamente fuori uso.

Un cambio improvviso di temperatura può causare la formazione di condensa che a sua volta conduce a danni da corrosione.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Handhabung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistungen liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA B 200 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Faz favor observar todas as indicações mencionadas nestas instruções de manuseio. O tratamento impróprio da câmara pode causar defeitos cujo conserto não fica compreendido em nossa garantia.

Considerando o desenvolvimento contínuo da PRAKTICA B 200 pode haver diferenças insignificantes em que diz respeito às informações contidas neste impresso.

Noi preghiamo di osservare le indicazioni date in queste istruzioni. Un maneggio incorretto della macchina può causare danni, la cui riparazione non è compresa nelle nostre prestazioni di garanzia.

Con il perfezionamento della PRAKTICA B 200 potranno risultare leggere deviazioni da quanto scritto in questo opuscolo.



~~200 1481637~~

PRAKTICAR

19/60

10953240

BC 1 551

"

24/35

3050

"

~~35/35~~

~~2313~~

BC 1 6271303

"

"

28/20

2187

~~14/50~~

~~40659560~~



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT-IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

— IMPORT